

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

22 décembre 2003

PROJET DE LOI

contenant le quatrième ajustement du
Budget général des dépenses de
l'année budgétaire 2003

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

22 december 2003

WETSONTWERP

houdende vierde aanpassing van
de Algemene uitgavenbegroting voor
het begrotingsjaar 2003

LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 51
DU RÈGLEMENT.

DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 51 VAN HET REGLEMENT.

0902

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 22 décembre 2003.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 23 décembre 2003.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 22 december 2003 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 23 december 2003 door de Kamer ontvangen.

<i>cdH</i>	<i>:</i>	<i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>:</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>:</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>:</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>:</i>	<i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>:</i>	<i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>:</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a - spirit</i>	<i>:</i>	<i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	<i>:</i>	<i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	<i>:</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA : Questions et Réponses écrites
CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN : Séance plénière (couverture blanche)
COM : Réunion de commission (couverture beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)
CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)
CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)
PLEN : Plenum (witte kaft)
COM : Commissievergadering (beige kaft)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be*

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be*

EXPOSE

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi que le Gouvernement à l'honneur de soumettre à l'approbation de la Chambre des représentants vise à apporter un ajustement au budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2003.

AJUSTEMENTS DES CREDITS**Section 33 – SPF MOBILITE ET TRANSPORTS**

Division organique 51 – Direction générale transport terrestre.

Programme 33.51.1 – Transport ferroviaire.

Crédit supplémentaire de 1 milliard d'euros.

Ce projet de loi régularise la délibération budgétaire 3195 approuvée par le Conseil des ministres dans lequel un crédit supplémentaire d'1 milliard d'euros a été inscrit ce qui fait qu'on a pu, à charge du budget 2003, déterminer et ordonnancer un nombre de dotations supplémentaires pour la SNCB.

L'État a, par la loi du 11 décembre 2003 concernant la prise par l'État belge des obligations de pension légales de la société anonyme de droit public Belgacom, enregistré une recette non fiscale exceptionnelle pour un montant global de 5 000 millions d'euros où l'État est parti d'une recette de 3.600 millions euros en 2003 et 1.400 millions d'euros en 2004.

Pourtant, dans le cadre de la procédure de consultation, il s'est avéré qu'Eurostat exclut cette scission et que par conséquent, ces 5.000 millions d'euros doivent être enregistrés comme recette en 2003, ce qui pose un problème pour le budget 2004 qui ne peut être solutionné pendant le contrôle budgétaire;.

En application du pacte de stabilité pour l'exercice budgétaire 2003 et 2004, le gouvernement a postulé comme objectif, un équilibre ou un léger surplus. Cela est également repris dans le programme de stabilité 2004-2007 qui est transféré à la Commission européenne.

Étant donné qu'il est important pour la confiance des citoyens dans la politique socio-économique que le gouvernement atteigne ses objectifs budgétaires et qu'il

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het huidige wetsontwerp dat de Regering de eer heeft ter goedkeuring aan de Kamer van volksvertegenwoordigers voor te leggen, beoogt een aanpassing aan de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003.

KREDIETAANPASSINGEN**Sectie 33 – FOD MOBILITEIT EN VERVOER**

Organisatieafdeling 51 – Directoraat-generaal vervoer te land.

Programma 33.51.1 – Spoorwegvervoer.

Bijkrediet van 1 miljard euro.

Dit wetsontwerp regulariseert begrotingsberaadslaging 3195 die door de Ministerraad goedgekeurd werd waarbij een bijkrediet van 1 miljard euro werd ingeschreven waardoor er ten laste van de begroting 2003 een aantal extra dotaties voor de NMBS konden worden vastgelegd en geordonnanceerd.

De Staat heeft door de wet van 11 december 2003 houdende overname door de Belgische Staat van de wettelijke pensioenverplichtingen van de naamloze vennootschap van publiek recht, een uitzonderlijke niet-fiscale ontvangst boekt voor een globaal bedrag van 5 000 miljoen euro waarbij uitgegaan werd van een ontvangst van 3.600 miljoen euro in 2003 en 1.400 miljoen euro in 2004.

In het kader van de consultatieprocedure is het echter gebleken dat Eurostat de splitsing uitsluit en dat bij gevolg deze 5.000 miljoen euro als ontvangst in 2003 moet worden geboekt wat een probleem geeft voor de begroting 2004 die niet kan worden opgelost tijdens de begrotingscontrole.

De Regering heeft echter overeenkomstig het stabiliteitspact voor het begrotingsjaar 2003 en 2004 een evenwicht of licht overschot als doelstelling voorop gesteld. Dit is ook opgenomen in het stabiliteitsprogramma 2004-2007 dat overgemaakt is aan de Europese Commissie.

Aangezien het belangrijk is voor het vertrouwen van de bevolking in het sociaal-economisch beleid dat de regering haar begrotingsdoelstellingen gehaald worden

respecte ses obligations internationales, on propose de réaliser, afin de compenser cette non scission, un glissement qui améliore le solde 2004 et qui diminue le surplus 2003. La solution adéquate pour ce problème est d'avancer les dotations SNCB d'un montant d'un milliard d'euros et on améliore de manière unique, sa position de caisse comme cela s'est passé lors de la deuxième adaptation du budget des dépenses générales 2000.

*
* *

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames et Messieurs, de bien vouloir réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le ministre du Budget,

J. VANDE LANOTTE

en dat ze haar internationale verplichtingen nakomt, wordt voorgesteld om teneinde deze niet-splitsing te compenseren een verschuiving door te voeren die het saldo 2004 verbetert en het overschot 2003 vermindert. Een aangewezen manier hiervoor is de dotaties NMBS voor een bedrag van 1 miljard euro te vervroegen en zo haar kaspositie eenmalig te verbeteren, zoals ook gebeurde door de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting 2000.

*
* *

De Regering verzoekt u, Dames en Heren, het onderzoek van dit wetsontwerp als spoedeisend te willen beschouwen.

De minister van Begroting,

J. VANDE LANOTTE

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre du Budget,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre du Budget est chargé de présenter en Notre nom à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE 1^{er}**Dispositions générales****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 74,3° de la Constitution.

CHAPITRE 2**Dispositions particulières des départements****Art. 2**

Le Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2003 est ajusté comme suit :

Augmentation de 1 milliard d'euros des crédits non dissociés de la Section 33 – Mobilité et Transports, Division organique 51 – Direction générale transport terrestre, Programme 1 – Transport ferroviaire.

Cet augmentation est répartie sur les allocations de base suivantes :

A.B. 51.10.31.02 – Contribution destinée à couvrir la tâche de service public impartie à la SNCB, relative au transport intérieur de voyageurs assuré par les trains du service ordinaire, à liquider par virement dans les écritures au profit du compte ouvert à la Trésorerie au nom de la SNCB : 113.540.000 euros;

A.B. 51.10.31.03 – Contribution destinée à la couverture des coûts nets d'entretien, de gestion et d'exploitation de l'infrastructure ferroviaire par la SNCB, à liquider par virement dans les écritures au profit du

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen du nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Begroting,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Begroting is gelast in Onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK 1**Algemene bepalingen****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 74, 3° van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2**Bijzondere bepalingen van de departementen****Art. 2**

De Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 wordt als volgt aangepast :

Vermeerdering met 1 miljard euro van de niet-gesplitste kredieten van de Sectie 33 – Mobiliteit en Vervoer, Organisatieafdeling 51 – Directoraat-generaal vervoer te land, Programma 1 – Spoorwegvervoer.

Deze vermeerdering wordt verdeeld over de volgende basisallocaties :

BA 51.10.31.02 – Bijdrage tot dekking van de kosten voortvloeiend uit de uitvoering van de taak van openbare dienst, met betrekking tot het binnenlandse vervoer van reizigers met treinen in gewone dienst, te vereffenen door overschrijving in de schrifturen ten gunste van de rekening geopend bij de Thesaurie op naam van de NMBS : 113.540.000 euro;

BA 51.10.31.03 – Bijdrage tot dekking van de netto onderhoudskosten, het beheer en de exploitatie van de spoorweginfrastructuur door de NMBS, te vereffenen door overschrijving in de schrifturen ten gunste van de

compte ouvert à la Trésorerie au nom de la SNCB : 201.460.000 euros;

A.B. 51.11.51.01 : Investissements ferroviaires – Participation de l'Etat dans le capital de la SNCB en vue du financement des investissements, à liquider par virement dans les écritures au profit du compte ouvert à la Trésorerie au nom de la SNCB : 685.000.000 d'euros.

CHAPITRE 3

Dispositions diverses

Art. 3

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 4

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Donné à Bruxelles, le 19 décembre 2003

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre du Budget,

J. VANDE LANOTTE

rekening geopend bij de Thesaurie op naam van de NMBS : 201.460.000 euro;

BA 51.11.51.01 : Spoorinvesteringen – Deelname van de Staat in het kapitaal van de NMBS, met het oog op de financiering van de investeringen, te vereffenen door overschrijving in de schriften ten gunste van de rekening geopend bij de Thesaurie op naam van de NMBS: 685.000.000 euro.

HOOFDSTUK 3

Diverse bepalingen

Art. 3

De door deze wet geopende kredieten zullen door de algemene middelen van de Schatkist gedekt worden.

Art. 4

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 december 2003

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Begroting,

J. VANDE LANOTTE